

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 128



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

55e jaargang

3 mei 2012

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
II <i>Mededelingen</i>		
MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE		
Europese Commissie		
2012/C 128/01	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ⁽¹⁾	1
2012/C 128/02	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ⁽²⁾	5
<hr/>		
IV <i>Informatie</i>		
INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE		
Europese Commissie		
2012/C 128/03	Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties: 1,00 % per 1 mei 2012 — Wisselkoersen van de euro	7
<hr/>		

NL

Prijs:
3 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst
⁽²⁾ Voor de EER relevante tekst, behalve voor de producten die onder bijlage I van het Verdrag vallen

V Adviezen

GERECHTELIJKE PROCEDURES

EVA-Hof

2012/C 128/04	Verzoek van de Oslo tingrett van 11 november 2011 om een advies van het EVA-Hof in de zaak Arcade Drilling AS tegen Staten v/Skatt Vest (Zaak E-15/11)	8
2012/C 128/05	Verzoek van 15 december 2011 van Hæstiréttur Íslands om een advies van het EVA-Hof in de zaak Aresbank SA tegen Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (de Financiële Toezichhoudende Autoriteit) en IJsland (Zaak E-17/11)	9
2012/C 128/06	Verzoek van 22 december 2011 van Héraðsdómur Reykjavíkur om een advies van het EVA-Hof in de zaak Irish Bank Resolution Corporation Ltd tegen Kaupthing hf. (Zaak E-18/11)	10

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2012/C 128/07	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	11
2012/C 128/08	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines) — Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak ⁽¹⁾	13

ANDERE HANDELINGEN

Europese Commissie

2012/C 128/09	Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen	14
---------------	--	----



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN
DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU**Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(Voor de EER relevante tekst)

(2012/C 128/01)

Datum waarop het besluit is genomen	7.3.2012
Referentienummer staatssteun	SA.30015 (N 688/09)
Lidstaat	Duitsland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	ERP Unternehmenskapital Kapital für Gründung
Rechtsgrondslag	KfW-Gesetz, BGB. I S. 2427 Programmmerkblatt ERP-Kapital für Gründung
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Kleine- en middelgrote ondernemingen
Vorm van de steun	Rentesubsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven 200 mln EUR Totaal van de voorziene steun 800 mln EUR
Maximale steunintensiteit	50 %
Looptijd (periode)	tot 31.12.2013
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(l)(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	11.1.2012
Referentienummer staatssteun	SA.33608 (11/N)
Lidstaat	Polen
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Program pomocy publicznej dla przedsiębiorców zatrudniających osoby pozbawione wolności (zmiany do programu pomocy N 519/07)
Rechtsgrondslag	Projekt rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie Funduszu Aktywizacji Zawodowej Skazanych oraz Rozwoju Przywiązanych Zakładów Pracy Ustawa z dnia 28 sierpnia 1997 r. o zatrudnieniu osób pozbawionych wolności (Dz.U. nr 127, poz. 777 ze zm.)
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Werkgelegenheid
Vorm van de steun	Directe subsidie, Zachte lening, Verlaging van sociale zekerheidsbijdragen
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven 46 mln PLN
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	—
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Dyrektor Generalny Służby Więziennej Centralny Zarząd Służby Więziennej ul. Rakowiecka 37A 02-521 Warszawa POLSKA/POLAND
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	20.4.2012
Referentienummer staatssteun	SA.33966 (11/N)
Lidstaat	Frankrijk
Regio	Guadeloupe
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Aide à caractère social au bénéfice des résidents des îles de la Guadeloupe

Rechtsgrondslag	Code général des collectivités territoriales, Délibération du Conseil régional de la Guadeloupe n° CR/11-530 du 3 mai 2011
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Sociale ondersteuning van individuele consumenten
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven 3 mln EUR
Maximale steunintensiteit	100 %
Looptijd (periode)	Vanaf 1.7.2011
Economische sectoren	Beperkt tot het zee- en kusttransport
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 Paris FRANCE
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(l)(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	17.2.2012
Referentienummer staatssteun	SA.34227 (12/N)
Lidstaat	Denemarken
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Guarantee for merging banks
Rechtsgrondslag	Danish Financial Stability Act of 10 October 2008
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Opheffing van een ernstige verstoring van de economie, Herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden
Vorm van de steun	Garantie
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun 50 000 mln DKK
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd (periode)	17.2.2012-30.6.2012
Economische sectoren	Beperkt tot de financiële dienstverlening

Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Finansiel Stabiliteit
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten krachtens de artikelen 107 en 108 VWEU**Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(Voor de EER relevante tekst, behalve voor de producten die onder bijlage I van het Verdrag vallen)

(2012/C 128/02)

Datum waarop het besluit is genomen	30.3.2012	
Referentienummer staatssteun	SA.33748 (11/N)	
Lidstaat	Frankrijk	
Regio	—	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Aide de la région Île-de-France en faveur de l'agriculture biologique pour la préservation des ressources naturelles d'Île-de-France	
Rechtsgrondslag	— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT) — Projet de délibération du Conseil régional d'Île-de-France	
Type maatregel	Regeling	—
Doelstelling	Agromilieuverbintenissen	
Vorm van de steun	Rechtstreekse subsidie	
Begrotingsmiddelen	Totaalbudget: 4 EUR (in miljoen) Jaarbudget: 1 EUR (in miljoen)	
Maximale steunintensiteit	100%	
Looptijd (periode)	tot 31.12.2016	
Economische sectoren	Teelt van gewassen, veeteelt, jacht en diensten in verband met deze activiteiten	
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Mme Correze LENEE 35 boulevard des Invalides 75007 Paris FRANCE	
Andere informatie	—	

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

Datum waarop het besluit is genomen	30.3.2012	
Referentienummer staatssteun	SA.34401 (12/N)	
Lidstaat	Frankrijk	
Regio	—	—

Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Aide à la mise aux normes des bâtiments porcins en vue de l'application des normes sur le bien-être des truies gestantes	
Rechtsgrondslag	<ul style="list-style-type: none"> — Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer — Arrêté AGRG030007A du 16 janvier 2003 établissant les normes minimales relatives à la protection des porcs et son rectificatif GRG030007Z du 16 janvier 2003 — Projet de décision du directeur de FranceAgriMer 	
Type maatregel	Regeling	—
Doelstelling	Investeringsen in landbouwbedrijven	
Vorm van de steun	Rechtstreekse subsidie	
Begrotingsmiddelen	—	
Maximale steunintensiteit	40 %	
Looptijd (periode)	tot 31.12.2012	
Economische sectoren	Fokken van varkens	
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire DGPAAT 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Andere informatie	—	

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties ⁽¹⁾:

1,00 % per 1 mei 2012

Wisselkoersen van de euro ⁽²⁾

2 mei 2012

(2012/C 128/03)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,3131	AUD	Australische dollar	1,2718
JPY	Japanse yen	105,31	CAD	Canadese dollar	1,2977
DKK	Deense kroon	7,4385	HKD	Hongkongse dollar	10,1873
GBP	Pond sterling	0,81205	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,6165
SEK	Zweedse kroon	8,8884	SGD	Singaporese dollar	1,6292
CHF	Zwitserse frank	1,2018	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 484,06
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	10,1650
NOK	Noorse kroon	7,5525	CNY	Chinese yuan renminbi	8,2397
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,4975
CZK	Tsjechische koruna	24,903	IDR	Indonesische roepia	12 085,32
HUF	Hongaarse forint	283,50	MYR	Maleisische ringgit	3,9767
LTL	Litouwse litas	3,4528	PHP	Filipijnse peso	55,495
LVL	Letlandse lat	0,6994	RUB	Russische roebel	38,7000
PLN	Poolse zloty	4,1693	THB	Thaise baht	40,535
RON	Roemeense leu	4,4268	BRL	Braziliaanse real	2,5105
TRY	Turkse lira	2,3134	MXN	Mexicaanse peso	16,9849
			INR	Indiase roepie	69,4040

⁽¹⁾ Rentevoet die is toegepast op de laatst uitgevoerde transactie voor de opgegeven dag. In geval van een tender met variabele rente, verwijst deze rentevoet naar de marginale interestvoet.

⁽²⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

V

(Adviezen)

GERECHTELIJKE PROCEDURES

EVA-HOF

**Verzoek van de Oslo tingrett van 11 november 2011 om een advies van het EVA-Hof in de zaak
Arcade Drilling AS tegen Staten v/Skatt Vest**

(Zaak E-15/11)

(2012/C 128/04)

Bij schrijven van 11 november 2011 van de Oslo tingrett (districtsrechtbank van Oslo) is bij het EVA-Hof een verzoek ingediend dat bij de griffie van het Hof is binnengekomen op 28 november 2011, om een advies in de zaak Arcade Drilling tegen Staten v/Skatt Vest betreffende onderstaande vragen:

1. Is het opleggen van een vereffeningbelasting aan een onderneming krachtens het nationale vennootschapsrecht een beperking in de zin van artikel 31 EER, cf. artikel 34 EER, wanneer de onderneming op grond van dat recht moet worden vereffend bij overplaatsing van haar feitelijke hoofdkantoor van Noorwegen naar een andere EER-staat?
Is het daarbij van belang dat het uitstel van betaling van de belasting niet wordt toegekend vóór de eventuele uitvoering van de vereffening?
 2. Wanneer de districtsrechtbank van oordeel is dat er sprake is van een beperking, welke criteria zijn dan doorslaggevend om te bepalen of de nationale regeling gegrond is op redenen van groot openbaar belang en of deze beperking in dat verband adequaat en noodzakelijk is?
-

Verzoek van 15 december 2011 van Hæstiréttur Íslands om een advies van het EVA-Hof in de zaak Aresbank SA tegen Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (de Financiële Toezichhoudende Autoriteit) en IJsland

(Zaak E-17/11)

(2012/C 128/05)

Hæstiréttur Íslands (het Hooggerechtshof van IJsland) heeft per brief bij het EVA-Hof een verzoek ingediend, dat bij de griffie van het Hof is binnengekomen op 16 december 2011, om een advies in de zaak Aresbank SA tegen Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (de Financiële Toezichhoudende Autoriteit) en IJsland betreffende onderstaande vragen:

1. Kunnen fondsen die bank A aan bank B heeft verstrekt en die B op een vooraf vastgestelde datum, samen met een speciaal hiervoor overeengekomen rente, aan A moet terugbetalen, worden beschouwd als een deposito in de zin van artikel 1, lid 1, van Richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels, hoewel de fondsen, wanneer zij bij B terechtkomen, niet op een speciale rekening op naam van A worden geplaatst, B voor A geen speciale documenten voor registratie van de ontvangst van de fondsen heeft opgesteld noch premies met betrekking tot de fondsen heeft betaald aan het Garantiefonds voor Inleggers en Beleggers, en de fondsen niet als een deposito in de boekhouding van B zijn ingeschreven? Bij deze vraag wordt verondersteld dat de banken A en B elk houder zijn van een exploitatievergunning voor commerciële banken in verschillende staten van de Europese Economische Ruimte.
2. Wanneer de eerste vraag is beantwoord, is het van belang of de staat waarin bank B is gevestigd, gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid in artikel 7, lid 2, van Richtlijn 94/19/EG inzake de depositogarantiestelsels (zie punt 1 van bijlage I) om deposito's van financiële instellingen uit te sluiten van het depositogarantiestelsel?
3. Wanneer de eerste vraag is beantwoord, is het van belang of bank A, die houder is van een vergunning om als commerciële bank actief te zijn conform de wetgeving van de overeenkomstsluitende partij op het grondgebied waarvan zij actief is, geen gebruik maakt van de mogelijkheid die zij op basis van haar exploitatievergunning heeft om deposito's van het publiek te aanvaarden, maar haar werking financiert door middel van bijdragen van haar eigenaar en door de uitgave van financiële instrumenten en dat geld naderhand opnieuw uitleent op de zogenaamde interbankenmarkt?

Verzoek van 22 december 2011 van Héraðsdómur Reykjavíkur om een advies van het EVA-Hof in de zaak Irish Bank Resolution Corporation Ltd tegen Kaupthing hf.

(Zaak E-18/11)

(2012/C 128/06)

Bij schrijven van 22 december 2011 van Héraðsdómur Reykjavíkur (districtsrechtbank van Reykjavik) is bij het EVA-Hof een verzoek ingediend, dat bij de griffie van het Hof is binnengekomen op 22 december 2011, om een advies in de zaak Irish Bank Resolution Corporation Ltd tegen Kaupthing hf., betreffende onderstaande vragen:

1. In geval van tegenstrijdigheden tussen de tekst van de EER-Overeenkomst of erop gebaseerde regels in verschillende talen, waardoor de inhoud van afzonderlijke bepalingen of regels onduidelijk is, hoe moet hun inhoud dan worden uitgelegd om deze te kunnen toepassen bij het beslechten van geschillen?
 2. Gelet op het antwoord op vraag 1, is het in overeenstemming met artikel 14, lid 1, van Richtlijn 2001/24/EG betreffende de sanering en de liquidatie van kredietinstellingen, dat de nationale wetgeving van een staat die lid is van de Europese Economische Ruimte, de liquidatieraad of andere bevoegde instanties of agentschappen de bevoegdheid geeft om te beslissen of informatie over de in die bepaling beschreven aspecten openbaar moet worden gemaakt, via een in het buitenland gepubliceerde advertentie in plaats van alle bekende schuldeisers afzonderlijk in kennis te stellen?
-

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV)

Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak

(Voor de EER relevante tekst)

(2012/C 128/07)

1. Op 23 april 2012 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat RGM Facility Management GmbH (Duitsland), die deel uitmaakt van het RGM-concern, dat onder de uiteindelijke zeggenschap staat van Dr. Jürgen Großmann, de enige aandeelhouder van Georgsmarienhütte Holding GmbH (Duitsland), en ALPINE Bau GmbH (Oostenrijk), die deel uitmaakt van het concern FCC Construcción (Spanje), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de gezamenlijke zeggenschap verkrijgen over Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH (Oostenrijk) door de verwerving van aandelen in een nieuw opgerichte gemeenschappelijke onderneming.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- RGM Facility Management GmbH: technisch, commercieel en infrastructureel beheer van zakelijk vastgoed (facility management),
- Dr. Jürgen Großmann: enige aandeelhouder van Georgsmarienhütte Holding GmbH, die actief is in de sectoren recycling van grondstoffen, staalproductie, smeedwerk, gietwerk, kraantechniek en bouw van technische installaties en aanverwante diensten,
- ALPINE Bau GmbH: bouw, wegen- en spooraanleg, bruggenbouw, ondergrondse mijnbouw, diepbouw, aanleg van sportfaciliteiten, bouw van elektriciteitscentrales, alsook energie- en milieutechnologie,
- FCC Construcción: bouw, afvalverwerking, reiniging van openbare wegen, watervoorziening, afvalwaterbehandeling, cementproductie, ontwikkeling en beheer van vastgoed,
- Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH: technisch en commercieel beheer van zakelijk vastgoed (facility management).

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening ⁽²⁾.

4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6548 — RGM/ALPINE Bau/JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines)
Voor een vereenvoudigde procedure in aanmerking komende zaak
(Voor de EER relevante tekst)
(2012/C 128/08)

1. Op 25 april 2012 heeft de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad⁽¹⁾ ontvangen. Hierin is meegedeeld dat Pratt & Whitney („P&W”, Verenigde Staten), die deel uitmaakt van United Technologies Corporation (UTC), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de EG-concentratieverordening de volledige zeggenschap verkrijgt over de gemeenschappelijke onderneming International Aero Engines AG („IAE”, Zwitserland) door de verwerving van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
 - P&W: ontwerp, vervaardiging en onderhoud van vliegtuigmotoren, industriële gasturbines en ruimtevoortstuwingssystemen,
 - IAE: ontwerp, productie en verkoop van de V2500-vliegtuigmotor en onderdelen daarvan.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van de EG-concentratieverordening kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Er zij op gewezen dat deze zaak in aanmerking kan komen voor de vereenvoudigde procedure zoals uiteengezet in de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens de EG-concentratieverordening⁽²⁾.
4. De Commissie verzoekt belanghebbenden haar hun eventuele opmerkingen over de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per faxbericht (+32 22964301), per e-mail naar COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu of per post, onder vermelding van zaaknummer COMP/M.6446 — Pratt & Whitney/International Aero Engines, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
1049 Brussel
BELGIË

⁽¹⁾ PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1 (de „EG-concentratieverordening”).

⁽²⁾ PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32 („mededeling betreffende een vereenvoudigde procedure”).

ANDERE HANDELINGEN

EUROPESE COMMISSIE

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2012/C 128/09)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad ⁽¹⁾ bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

ENIG DOCUMENT

VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD**„PA DE PAGÈS CATALÀ”****EG-nummer: ES-PGI-0005-0880-15.06.2011****BGA (X) BOB ()****1. Naam:**

„Pa de Pagès Català”

2. Lidstaat of derde land:

Spanje

3. Beschrijving van het landbouwproduct of levensmiddel:**3.1. Productcategorie:**

Categorie 2.4. Brood, gebak, suikerwerk, biscuits en andere bakkerswaren

3.2. Beschrijving van het product waarvoor de in punt 1 vermelde naam van toepassing is:

Het product met de BGA „Pa de Pagès Català” (Catalaans boerenbrood) is een traditioneel rond brood met een knapperige korst en met zacht kruim waarin grote gaten zitten, dat op zijn minst op manuele wijze wordt gevormd. Het langzaam rijzen van het brood en het obligate bakken ervan op een vuurvaste ovenvloer, zijn twee onderdelen van het traditionele fabricageproces.

Het brood met de BGA vertoont de volgende kenmerken:

Visuele aspecten:

Het is een met de hand gevormd, rond brood en ziet eruit als een boerenbrood.

In het broodkruim zitten grote onregelmatige gaten. Het kruim is van dezelfde witte kleur als het gebruikte meel en wordt niet hard. Dit sponzige broodkruim, een essentieel kenmerk van het product, dankt het brood aan de knowhow en de lange ervaring van de bakkers.

De korst is dik en knapperig, goudbruin van kleur, met kleine barstjes als gevolg van de kerf („grigne”) die zich tijdens het bakken van het brood van nature vormt.

(1) PB L 93 van 31.3.2006, blz. 12.

Organoleptische kenmerken

Het brood heeft een uitgesproken geur en smaak. Er zit een zekere zurigheid in dankzij welke de indruk van frisheid en de aangename textuur tot 8 à 9 uur nadat het brood is gebakken, bewaard blijven.

Aanbiedingsvormen

Het product wordt op de markt gebracht in de vorm van ronde broden van ongeveer 500 g en 1 kg die bovenaan een natuurlijke kerf hebben.

Gewicht van het gebakken, afgekoelde brood (g)	Omtrek van het gebakken, afgekoelde brood (cm)
400-500	25 +/- 5
800-1 000	35 +/- 5

3.3. Grondstoffen (alleen voor verwerkte producten):

Tarwemeel: W tussen 150 en 240 en P/L tussen 0,4 en 0,6.

Water: ongeveer 60 à 70 % water wordt aan het deeg toegevoegd (liters water/kg meel).

Moederdesem van een vorige gisting: 15 à 20 % van de hoeveelheid gekneed meel.

Gist (*Saccharomyces cerevisiae* L.): maximaal 2 %.

Keukenzout: maximaal 1,8 % (voor 100 kg meel)

3.4. Diervoeders (alleen voor producten van dierlijke oorsprong):

—

3.5. Specifieke onderdelen van het productieproces die in het afgebakende geografische gebied moeten plaatsvinden:

Alle onderdelen van het productieproces moeten in het afgebakende geografische gebied plaatsvinden.

a) Kneden van het deeg

b) Laten rusten van het deeg in zijn geheel

De knowhow die de bakker tijdens deze fase aan de dag moet leggen, is van primordiaal belang voor de ontwikkeling van de aroma's van het brood. Bovendien is deze fase tijdens welke men het deeg in zijn geheel laat rusten, bevorderlijk voor de versteviging van de eiwitstructuur die zich tijdens het kneden heeft ontwikkeld en ook bepalend voor de hanteerbaarheid van het deeg.

c) Verdelen van het deeg

d) Vormen van kleinere deegballen

e) Laten rusten van de deegballen

f) Vormgeven van de deegballen

Het brood wordt met de hand de toegestane vorm gegeven; in geen geval mag hiervoor gebruik worden gemaakt van een machine.

g) Rijzen van de deegballen

h) Van elkaar losmaken van de deegballen

i) Bakken van de broden

Het „Pa de Pagès Català” waarop de BGA van toepassing is, mag uitsluitend worden gebakken in een oven waarin de warmte — 180 à 230 °C — via een vuurvaste vloer wordt verdeeld. De bakker doet een beroep op zijn knowhow om op adequate wijze stoom toe te voegen zodat de korst haar definitieve aspect krijgt.

j) Afkoelen van de broden

3.6. Specifieke voorschriften betreffende het in plakken snijden, het raspen, het verpakken, enz.:

Het product met de BGA „Pa de Pagès Català” wordt in zijn geheel, dus als ongesneden brood, op de markt gebracht.

Ieder brood wordt bij de verkoop afzonderlijk verpakt. Alleen papieren zakken of zakken van een ander duurzaam en biologisch afbreekbaar materiaal zijn toegestaan.

Het brood moet net vóór de verkoop, op de plek waar het wordt verkocht, worden verpakt omdat het verpakken ervan tot gevolg kan hebben dat het vocht van het broodkruim sneller wordt geabsorbeerd door de korst, waardoor deze verweekt en gummiachtig wordt en het brood dus niet langer knapperig en sponzig is.

Het brood mag, indien de klant gesneden brood wenst, pas op het ogenblik van de verkoop worden gesneden (de sneden worden „llesques” genoemd).

3.7. Specifieke voorschriften betreffende de etikettering:

Behalve de gegevens waartoe de geldende wetgeving verplicht, moeten ook de volgende gegevens op duidelijke wijze op de buitenzijde van de verpakking worden aangebracht: de naam van de BGA „Pa de Pagès Català”, het specifieke BGA-logo en het logo van de EU. Ieder bedrijf dat de voorwaarden in het productdossier van de BGA vervult, heeft het recht om van het logo van de beschermde geografische aanduiding „Pa de Pagès Català” gebruik te maken.

Zwart-wit reproductie van het logo van de BGA:



Pantone-kleuren van het logo van de BGA: ovenpaal: 457, schaduw van het brood 265, korst van het brood 124.

4. Beknopte omschrijving van de afbakening van het geografische gebied:

Het geografische gebied van de beschermde geografische aanduiding „Pa de Pagès Català” beslaat de gehele autonome regio Catalonië.

5. Verband met het geografische gebied:

5.1. Specificiteit van het geografische gebied:

Het „Pa de Pagès de Català”, dat onder die benaming in heel Catalonië bekend is, geniet in de regio ook de grootste historische bekendheid. De etymologische betekenis van de benaming „pa de pagès” geeft reeds een duidelijke hint met betrekking tot de oorsprong van het brood, te weten het platteland. „Pagès” in het Catalaans betekent „landbouwer”. Het „pa de pagès” werd in heel Catalonië door de landbouwers op het platteland gebakken en door hen geconsumeerd. Bijgevolg was het een onmiskenbaar artisaanaal product want het brood werd gebakken op de boerderijen (eenvoudige woningen van de landbouwers) en ook in andere huizen in het dorp. Ook de beroepsbakkers op het platteland bakten het „pa de pagès” want dat brood kon verscheidene dagen optimaal worden bewaard, wat de landbouwers goed uitkwam. Het belangrijkste kenmerk van het brood met de ronde vorm, is dat het met de hand wordt vormgegeven, langzaam rijst en in een oven met een vuurvaste vloer wordt gebakken, een traditie die reeds meer dan zes eeuwen overeind blijft.

De knowhow met betrekking tot het bakken van een „pa de pagès” werd eeuwenlang van vader op zoon overgeleverd zowel in het geval van het huisbereide als in het geval van het door de beroepsbakkers bereide brood. Het zijn die plattelandsbakkers die de consumenten in de grote steden of de omliggende gemeenten, na de plattelandsvlucht waarvan Catalonië van de 16de tot de 18de eeuw herhaalde malen het slachtoffer was, geleidelijk met het „pa de pagès” vertrouwd hebben gemaakt.

Aan het eind van de 19de eeuw hebben bepaalde historische gebeurtenissen ertoe geleid dat het „Pa de Pagès Català” definitief werd geaccepteerd als het meest karakteristieke product van de Catalaanse bakkers. De wereldtentoonstellingen van 1888 en 1929 in Barcelona vielen samen met de

toenmalige industrialisering van Catalonië en hadden een massale uittocht van de landbouwers naar de Catalaanse hoofdstad tot gevolg. Duizenden personen verlieten hun dorpen in het zuidelijk gedeelte van het Catalaanse binnenland en gingen op zoek naar betere mogelijkheden om aan de kost te komen in de fabrieken van Barcelona of in andere industriële centra zoals Manresa, Reus enz. Een behoorlijk aantal van deze inwijkelingen beoefende in zijn dorp van herkomst de bakkersstiel of was er met het bakken van het „pa de pagès” in de eigen woning belast. Velen konden in de stad niet in de fabrieken maar wel in de bakkerijen aan de slag en gingen brood bakken voor de constant groeiende bevolking.

Gelijktijdig met de integratie van deze personen als werkkraft in de bakkerijen, werden in de bakkerijsector evenwel ook andere werkwijzen geïntroduceerd waarbij enerzijds machines in gebruik werden genomen en anderzijds meel werd gebruikt dat fijner was dan het meel dat tot dusverre gekend was. In die periode deden de lange broden, die gemakkelijker en vlugger te bakken waren dan de traditionele boerenbroden, hun intrede. De nieuwe stadsbewoners bleven evenwel trouw aan hun traditionele broden en er was in de bakkerijen vraag naar de „pa de pagès” zodat de bakkers in de stad zowel de moderne langwerpige broden als het boerenbrood aanboden.

In die periode genoot het „pa de pagès” reeds in heel Catalonië een goede faam als traditioneel en ambachtelijk bereid brood, dat totaal verschillend was van de nieuwe broodvormen. Tot op heden werd aan deze reputatie geen afbreuk gedaan. Zozeer zelfs dat een van de meest fameuze schotels van de Catalaanse gastronomie, het tomatenbrood (of „pa amb tomàquet”) ondenkbaar is zonder „Pa de Pagès Català”.

De wijze waarop het „pa de pagès” wordt bereid in Barcelona en in andere Catalaanse industriesteden heeft zich in de 19de-20ste eeuw in heel Catalonië verspreid. Volgens de afstammelingen van alle bakkersfamilies van Catalonië is de wijze waarop dit brood wordt bereid onveranderd gebleven en wordt dit brood in wezen op dezelfde wijze gebakken als 100 jaar geleden. Het deeg wordt nog altijd bewerkt in het kader van een langzaam proces waarbij ook bijzondere aandacht wordt besteed aan het bakken zelf en vooral aan het effect van de tijdens het bakken toegevoegde stoom waarbij de vaardigheid van de bakker om de hoek komt kijken; deze stoom is van essentieel belang om de korst haar definitieve aspect te verlenen.

5.2. Specificiteit van het product:

Het „Pa de Pagès Català” is de meest representatieve specialiteit van de Catalaanse bakkers. Het is een brood dat langzaam rijst, volledig met de hand wordt bereid en langzaam bakt in een oven met een vuurvaste vloer; het heeft een knapperige, gegrilde korst en zacht en sponzig broodkruim met grote gaten, waardoor de indruk van frisheid en de aangename textuur tot 8 à 9 uur nadat het brood is gebakken, bewaard blijven. Deze elementen, die de vrucht zijn van de knowhow en de lange ervaring van de Catalaanse bakkers, verlenen dit brood specifieke kenmerken die sedert zijn ontstaan ongewijzigd zijn gebleven en die ervoor hebben gezorgd dat het zijn faam in de loop der tijden kon hooghouden.

5.3. Causaal verband tussen het geografische gebied en de kwaliteit of de kenmerken van het product (voor een BOB) dan wel een bepaalde hoedanigheid, de faam of een ander kenmerk van het product (voor een BGA):

De kenmerken die het product linken aan het geografische gebied hebben in hoofdzaak te maken met de stevige historische faam die het product geniet en met de overdracht, gedurende generaties, van het fabricageproces van vader op zoon onder de Catalaanse bakkers, waardoor nimmer van de fabricagevoorschriften werd afgeweken. De faam van het „Pa de Pagès Català” is van een zodanige aard dat het in de Catalaanse gastronomie een onontbeerlijk element is.

In Catalonië zijn de ambachtelijke reputatie en de kwaliteit van het „Pa de Pagès Català” al eeuwenlang een uitgemaakte zaak en in talrijke gevallen is deze kwaliteit een oorzaak van geschillen. Zo schrijft Antoni Riera, professor aan de universiteit van Barcelona, in een studie over de bereiding, de verkoop en de consumptie van brood in de moderne Catalaanse steden in de periode van de 14de tot de 18de eeuw, dat het brood dat op het platteland werd vervaardigd en in de stad op de markt werd gebracht, voor spanningen zorgde. Mijnheer Riera had het meer bepaald over «het „pa de pagès” uit de omliggende dorpen». Het is niet moeilijk om deze spanningen tussen de bakkers in de stad en die van buiten de Catalaanse hoofdstad te begrijpen: het „pa de pagès” was van betere kwaliteit dan het brood dat werd vervaardigd door de bakkers van Barcelona en genoot dus de voorkeur van de consumenten. Dat bevestigt ook de historicus Jesús Àvila in verband met de broden die van elders kwamen maar in Barcelona werden verkocht: „de inwoners van de stad gaven de voorkeur aan de broden die werden gebakken door de broeders van Sant Jeroni de la Vall d’Hebron”. Behalve de „pa de pagès”, het brood dat op het platteland, zoals in Valls en Reus werd vervaardigd, waren ook de Franse „baguettes” en de „llonguets” behoorlijk populair geworden. De historici beschouwden het „pa de pagès català” dus reeds als een typisch Catalaans brood van een andere kwaliteit, tenminste vanaf de 18de eeuw.

Andere specialisten van de broodbereiding, gastronomen of historici (F. Tejero, X. Barriga, J. C. Capel, E. Rosset, P. Roca) verwijzen herhaaldelijk naar het „Pa de Pagès Català” als specifiek Catalaans product.

Uit illustratief oogpunt is het interessant om na te gaan hoe ook de kunst het brood als uniek element heeft geïntegreerd. Een van de oudste figuratieve verwijzingen naar het „Pa de Pagès Català” is terug te vinden in de muurschilderingen van Pia Almoina de Lleida (XIVe-XVe eeuw); hierop is een tafel van arme lieden te zien met daarop grote ronde broden, dit in schril contrast met de broden die de rijkere bevolkingslagen consumeerden. Na dit korte overzicht van de kunstgeschiedenis, moeten ook de concrete werken worden vermeld waarin de vormen van het traditionele Catalaanse brood terug te vinden zijn, zoals de schilderijen van Picasso en Dalí (begin en midden van de 20ste eeuw) en de stilleven van schilders van de tweede helft van vorige eeuw, die op de internationale scene minder bekend zijn.

Er moet worden op gewezen dat op andere broden die een vergelijkbare „kerf” („grigne”) vertonen als het „Pa de Pagès Català” ook de benaming pa de pagès (boerenbrood) mag worden toegepast, zoals dat het geval is op de Balearen of in de aan Catalonië grenzende provincies (Huesca of Castellón bijvoorbeeld). Dat wordt duidelijk aangetoond door José Carlos Capel [„El pan. Elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía”. (Het brood. Bereiding, vormen, mythen, rituelen en gastronomie), Barcelona, Montserrat Mateu, 1991], gastronomisch criticus die de Spaanse eetgewoonten heeft bestudeerd en verspreid en die bevestigt dat de „benaming „boerenbrood” wordt gebruikt voor broden die op basis van hun uiterlijke aspect en hun smaakkenmerken, de concurrentie proberen aan te gaan — in het algemeen zonder succes — met het excellente Catalaanse brood”.

De officiële lijsten met de broodprijzen die door de diverse Spaanse provincies worden gepubliceerd onder toezicht van de nationale autoriteiten, tonen aan hoe het „pa de pagès” ingeburgerd geraakte. In de vier Catalaanse provincies is het boerenbrood in de lijsten opgenomen tot op het ogenblik dat de broodprijzen worden vrijgegeven (1986); op de Balearen daarentegen, waar ook een „boeren”-brood op de markt is, wordt dit brood niet in de lijsten vermeld. Alleen de „baguette” (het gewone brood) wordt daar in de lijsten vermeld.

De laatste jaren wordt in talrijke artikelen gewezen op de uitmuntende stielkennis van de in heel Catalonië verspreide bakkers die dankzij familiale ovens die zij aan een eeuwenoude traditie te danken hebben, het „Pa de Pagès Català” als een van hun specialiteiten hebben bewaard.

Verwijzing naar de bekendmaking in het productdossier:

De geconsolideerde tekst van het productdossier kan worden geraadpleegd via de volgende link:

<http://www.gencat.cat/daam/pliego-pa-pages-catala>

Abonnementsprijzen 2012 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + dvd (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 310 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	840 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, dvd (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	100 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), dvd, verschijnt één keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige dvd.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de Verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL